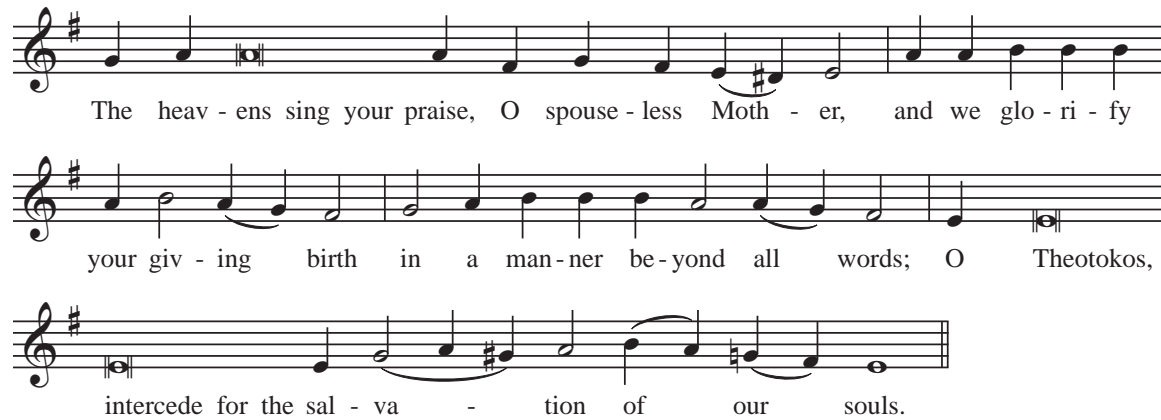


Vespers Propers on the Evening of the  
**First Sunday of the Great Fast**  
**March 9, 2014**



**Aposticha theotokion - Tone 8 samohlasen**



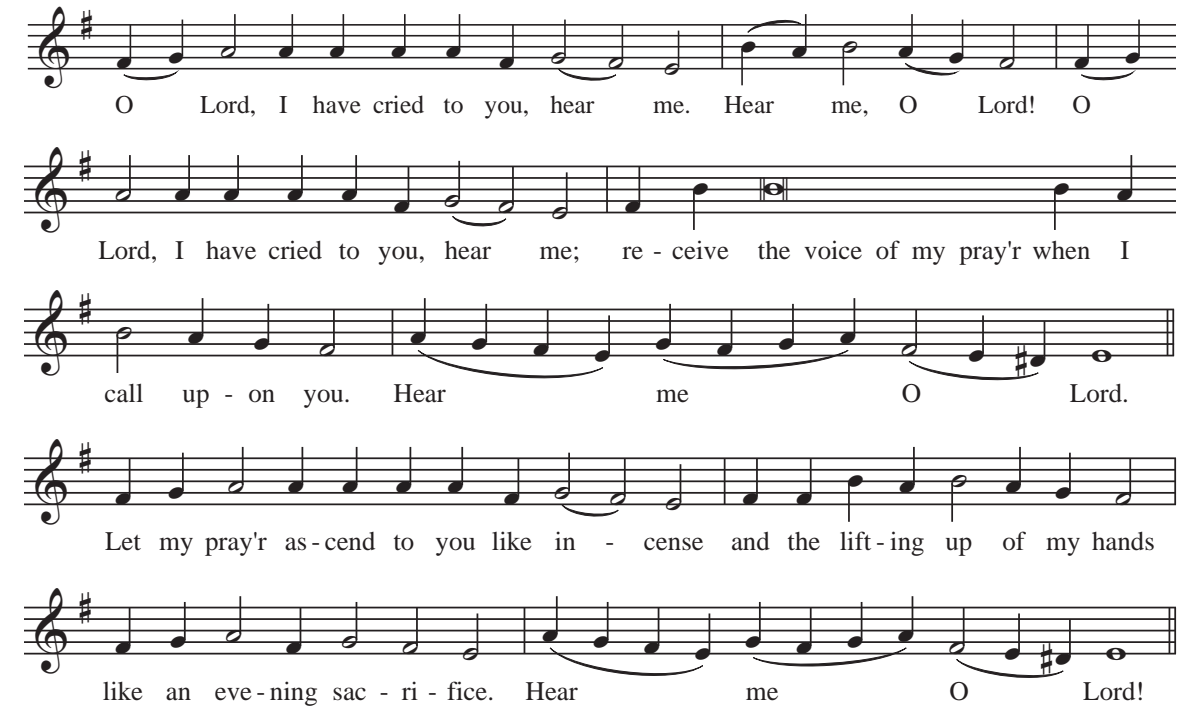
*The service continues with the Prayer of St. Simeon on page 13.*

**The holy martyr Codratus and his companions** Emmanuel, Sabine, and Theodosius in Anatolia, martyrs in the reign of the emperor Licinius. (250)

*Supplement for The Order of Vespers on Sunday Evening for the Sunday of Forgiveness (Cheesefare Sunday) and the Sundays of the Great Fast.*

Lamp-lighting Psalms

**Psalm 140 - Tone 1 samohlasen**



O Lord, set a guard before my mouth  
 and set a seal on the door of *my* lips.  
 Let not my heart be inclined to evil,  
 nor make excuses for sins I *commit*.

Let me never share in sinners' feasting.  
 If a just man strikes or reproves me it *is* kindness  
 but let the oil of the wicked not anoint my head.  
 Let my prayer be ever against *their* malice.

The princes were thrown down by the side of the rock;  
 then they understood that my words *were* kind.  
 As a millstone is shattered to pieces on the ground,  
 so their bones were strewn at the mouth of *the* grave.

To you, Lord God, my eyes are turned;  
 in you I take refuge; spare *my* soul!  
 From the trap they have laid for me keep me safe;  
 keep me from the snares of those who *do* evil.

Let the wicked fall into the traps they have set  
 while I pursue my way *un*harmed.

**Psalm 141**

With all my voice I cry to the Lord,  
 with all my voice I entreat *the* Lord.  
 I pour out my trouble before him;  
 I tell him all my distress while my spirit faints *within* me.

But you, O Lord, know my path.  
 On the way where I shall walk they have hidden a snare to *entrap* me.  
 Look on my right and see:  
 there is no one who takes *my* part.

I have no means of escape,  
 not one who cares for *my* soul.  
 I cry to you, O Lord.  
 I have said: "You are my refuge, all I have in the land of *the* living."

Listen, then, to my cry  
 for I am in the depths of *distress*.  
 Rescue me from those who pursue me  
 for they are stronger *than* I.

eyes of slaves on the hand of their lords. Like the eyes of a servant on the hand of her mistress, so our eyes are on the Lord our God till he show us his mercy.

All repeat, "Come, let us purify ourselves..."

Cantor

Have mercy on us, Lord, have mercy. We are filled with contempt. Indeed all too full is our soul with the scorn of the rich, with the proud man's dis-dain. O mar-tyrs of the Lord, you sanc-tify all places and heal all dis-eases. There-fore, we ask of you: Pray that our souls be de-liv-ered from the snares of the en-e-my.

Cantor:

Glo-ry to the Father and to the Son and to the Holy Spir-it, now and ev-er and

The service continues with the Hymn of the Evening, "O joyful light," on page 8.

## Aposticha

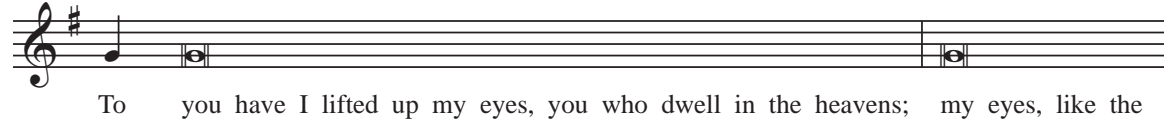
### Aposticha of the First Sunday of the Great Fast - Tone 8 samohlasen



① & ②

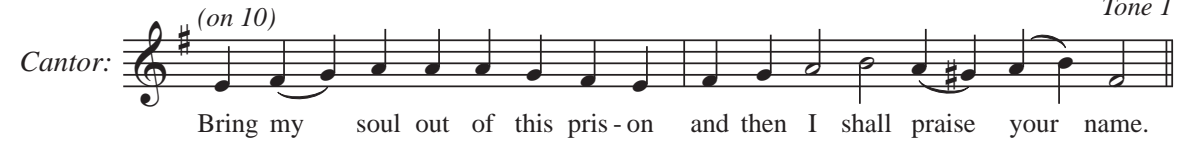
Come, let us purify our-selves by shar-ing with the poor, not sound-ing the trumpet  
for our giv-ing of alms, nor dis-play-ing our good deeds. May our  
left hand know not what our right hand does, lest vain-glo-ry rob us  
of our fruit! But in se-cret, let us say to him who knows all things.  
For-give us our tres-pass-es, Fa-ther, in your good-ness  
for man-kind.

Cantor



To you have I lifted up my eyes, you who dwell in the heavens; my eyes, like the

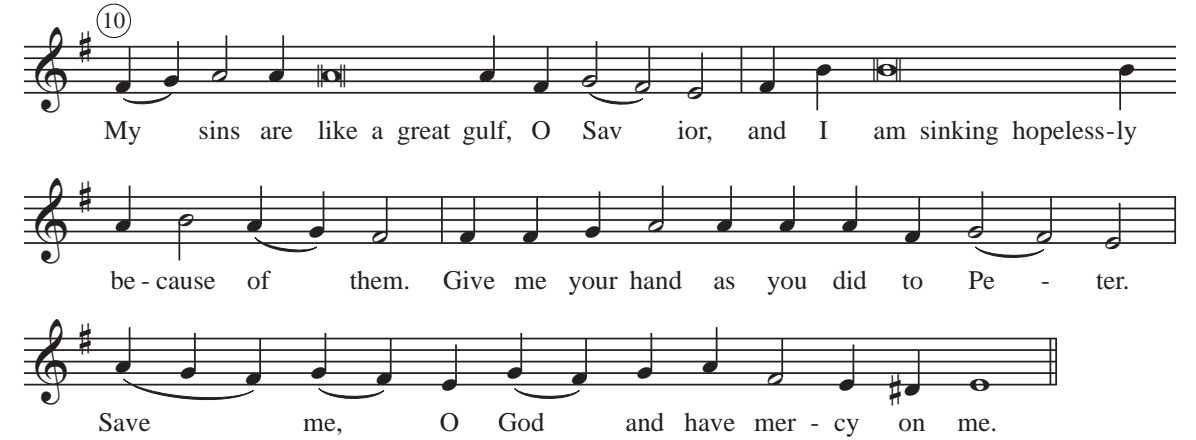
Tone 1



(on 10)

Cantor: Bring my soul out of this pris-on and then I shall praise your name.

### Stichera of Repentance - Tone 1 samohlasen



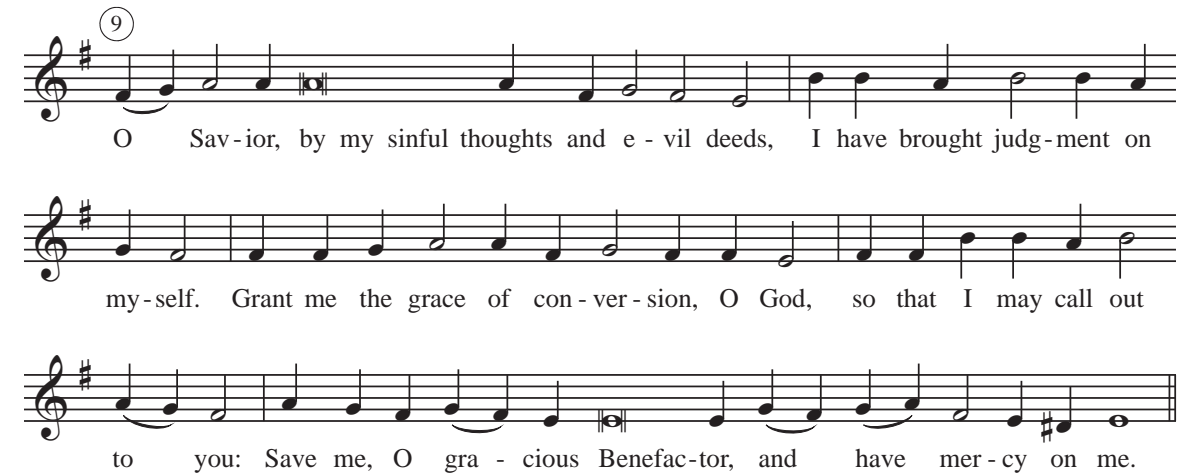
⑩

My sins are like a great gulf, O Sav-ior, and I am sinking hopeless-ly  
be-cause of them. Give me your hand as you did to Pe-ter.  
Save me, O God and have mer-cy on me.



(on 9)

Cantor: A-round me the just will assem-ble be-cause of your good-ness to me.



⑨

O Sav-ior, by my sinful thoughts and e-vil deeds, I have brought judg-ment on  
my-self. Grant me the grace of con-ver-sion, O God, so that I may call out  
to you: Save me, O gra-cious Benefac-tor, and have mer-cy on me.

Cantor: *(on 8)*

Out of the depths I cry to you, O Lord; Lord hear my voice!

*(8)*

An-oth-er world a-waits you, O my soul, and the Judge shall bring out your hid-den

se - crets and sins; do not per - sist in doing evil but has-ten to cry out:

O my Judge and my God, spare me and save me.

Cantor: *(on 7)*

Let your ears be at - ten - tive to the voice of my plead - ing.

*(7)*

O Sav - ior, do not despise your servant who is a slave to sin and la - zi - ness,

but stir my heart to re - pent - ance. Make me a la - bor - er in your

vine - yard, O Lord, and grant me the wa - ges of the eleventh hour and your

great mer - cy.

as though they were dark - ness. You taught faith - ful - ly and with pa-tience you

suf - fered for Christ; and be - ing well adorned in both teach-ing and suf - fer - ing,

you have been crowned to - gether with the pas - sion - bear - ers.

*Tone 1*

Cantor:

Glo-ry to the Fa - ther, and to the Son, and to the Holy Spir - it, now and ev - er

and for - ev - er. A - - - men.

**Theotokion - Tone 1 samohlasen**

Held fast by hope - less transgressions, O pure Vir - gin, we cry out in

thanks-giv - ing, hav - ing ac - quired you as our sole in - ter - ces - sor:

Cleanse us, O all - ho - ly Bride of God, for you are the ref - uge of the world and

the help of the hu - man race.

Cantor: 
  
Praise the Lord, all you na-tions, ac-claim him all you peo - ples!

To - day an - oth - er choir has ap-peared: a choir of sacred martyrs, victorious

and tri - um - phant, a bril - liant assembly of divine pas - sion - bear - ers,

a stead - fast company, a cho - sen ar - my. Co - dra - tus is its cap - tain,

he is re - vealed to be a tru - ly glo - ious con - quer - or.

Cantor: 
  
Strong is the love of the Lord for us; he is faith - ful

for - ev - - - er.

O all-praised Co - dra - tus, with your in - ci - sive dis - course

you cut through the greatly elaborate webs of the rhet - ors' wis - dom

Cantor: 
  
If you, O Lord, should mark our guilt, Lord, who would sur-vive?

But with you is found forgive-ness: for this we re - vere you.

**Stichera of the First Sunday of the Great Fast - Tone 4 samohlasen**

Grant contrition and estrangement from e - vil to my soul submerged in the

a - byss of pas-sions and separated from you, O divine King of the u - ni - verse.

I have no oth - er hope but you. May I find up-right-ness and vir - tue.

Save me, a poor sinner, in your im-mense good - ness, O al-might - y Lord

and Sav - ior of us all.

Cantor: 
  
My soul is wait - ing for the Lord. I count on his word.

My soul is longing for the Lord more than watch-man for day - break.

5

Mo ses the di vine prophet was puri fied by fast - ing, and he con tem plated the One  
whom he de - sired. And you, O my poor soul, hasten to im - i - tate him.

In this time of abstinence purify yourself of ev - ry e - vil, so that you may also  
con - tem - plate the Lord who grants you for - give - ness. He is good and the Lov - er  
of us all, the Lord al - might - y.

*(on 4)* Tone 6

Cantor:

Let the watch - man count on day - break and Is - ra - el on the Lord.

4

Let us be - gin this second week of the Fast in joy; O faithful, let us exert our - selves  
from day to day as did the prophet E - li - jah the Tish - bite. May the  
four cardinal virtues be our char - iot of fire! Let us lift our spirit by turning a - way

from pas - sions, and through pur ity, let us strug - gle a - gainst the flesh,  
so that we may resist and con - quer the En - e - my.

*Tone 1*

Cantor:

Be - cause with the Lord there is mercy and fullness of redemp - tion,  
Is - ra - el indeed he will re - deem from all its in - i - qui - ty.

**Stichera of the holy martyr Codratus and companions - Tone 1 samohlasen**

3

With the all - praised Co - dra - tus, let a song be faithfully raised to the great  
Cyp - ri - an, the two Di - onysiuses and A - nec - tus, as is meet,  
to - geth - er with Crescens and the glo - ri - ous Paul, as di - vine - ly crowned  
ath - letes of the Lord and our most fer - vent in - ter - ces - sors.